El crecimiento del ELE en las instituciones de enseñanza superior del municipio de Río de Janeiro: importancia para el docente

Bárbara da Silva Machado
(Universidade Vega de Almeida)

Ana Cristina dos Santos
(Universidade Estadual do Rio de Janeiro/IL y UVA)

INTRODUCCIÓN

Desde las dos últimas décadas del siglo pasado, la enseñanza de lengua española viene avanzando de forma intensa en Brasil, al haberse generado un mercado laboral que da empleo al docente de español muchas veces antes aun de su formación completa. Esa facilidad de insertarse en el mercado laboral se traduce en que muchos jóvenes optan por la carrera de Letras (Habilitación Portugués/Español) y, como resultado, nuevos cursos de licenciatura en Letras en esa habilitación surgieron a lo largo de la última década del siglo pasado y en el comienzo de este; lo que creó una demanda y necesidad que la red pública de enseñanza superior no conseguían atender. De esa forma, las instituciones de enseñanza superior de la red privada (IES) previeron la necesidad de ese mercado —atender la demanda de profesores de español— y ofrecieron nuevos cursos con esa habilitación.

Ante esta realidad, se decidió investigar cuáles son los elementos que influyeron en el crecimiento de los nuevos cursos de Letras (Habilitación Portugués/Español) en instituciones de enseñanza superior (IES) de la red privada[1] del Municipio de Río de Janeiro y de Caxias. A través de esa investigación, analizamos si hay un incremento real del número de alumnos que desean aprender la lengua española, el porqué de esa demanda y cómo funcionan esos cursos.

Así, pretendemos demostrar que el surgimiento de cursos de Letras en la IES de la red privada de enseñanza es algo reciente y está vinculado al crecimiento de la enseñanza de la lengua española en las escuelas de nivel fundamental y secundario de nuestro Estado.

---

[1] Elegimos investigar las universidades privadas y no las universidades públicas pues los cursos de Letras (Habilitación Portugués/Español) existen hace muchos años en las universidades públicas de nuestro estado (Universidad Federal do Rio de Janeiro —UFRJ—, Universidad del Estado de Río de Janeiro —UERJ— y Universidad Federal Fluminense-UFF), independiente del crecimiento de la lengua española en nuestro estado en los últimos tiempos.

METODOLOGÍA DE INVESTIGACIÓN

Para analizar dicha expansión y saber cómo se estructura el curso, sus objetivos, la formación del cuerpo docente, el grado de satisfacción de los alumnos con el curso y el porqué de la elección del curso es que realizamos dicha investigación.

Las instituciones encuestadas fueron cuatro en el municipio de Río de Janeiro[2] y una en el municipio de Caxias, son ellas: Universidad Veiga de Almeida, Centro Universitario Celso Lisboa, Universidad Castelo Branco, Centro Universitario da Cidade –UniverCidade– y Universidad do Grande Rio –«Prof. José de Sousa Herdy»– UNIGRANRIO. Así nuestros informantes son los coordinadores y los alumnos de estas IES. Debido a la naturaleza de la investigación, trabajamos con aproximadamente veinte alumnos de cada Institución[3].

Para el levantamiento de datos de la investigación, usamos dos instrumentos: uno para el coordinador del curso *(anexo 01)* con once preguntas sobre la fecha de creación del curso, el número de alumnos, la formación de su cuerpo docente, la grade curricular y otro para el alumno *(anexo 02)* con diez preguntas sobre el porqué de la elección del curso, su satisfacción, objetivo al cursar dicha habilitación, satisfacción con el cuerpo docente y creencia en el crecimiento de la lengua española en Brasil. Los mismos habían sido distribuidos a los coordinadores y a los alumnos que deberían contestarlo por escrito, no era necesario responderlos en la presencia del investigador. A pesar de poseer algunos cuestionarios firmados, no identificaremos a los informantes. Los informantes serán reconocidos a través de las letras iniciales o abreviaturas de sus IES. Vale resaltar que los fragmentos entresacados de los cuestionarios aparecen en cursiva a lo largo de nuestro trabajo.

ANÁLISIS DE LA INVESTIGACIÓN CON LA COORDINACIÓN

Se entrevistó a la coordinación de cada IES en el segundo semestre del 2004 con el objetivo de comprobar si hay un real incremento en la demanda del estudio de la lengua española y si esas instituciones cumplen el artículo de la LDB que determina el nivel mínimo exigido a los docentes —la maestría— para actuar en la enseñanza superior.

Universidade Veiga de Almeida

La Universidad Veiga de Almeida empezó el curso en el año de 2001/1.º semestre. Hubo un crecimiento de un 100 % en la demanda de alumnos desde

---

2 Con excepción del curso de Letras, Portugués/Español de la Universidad Gama Filho que no autorizó ninguna de las entrevistas y el Centro Universitário da Cidade –Univer-Cidade– que no pudo autorizar la entrevista con la coordinación.

3 Aunque sepamos que este universo no abarca el gran universo de los alumnos inscritos en los cursos, creemos que nos posibilita una muestra relevante para nuestro trabajo.

el inicio del curso. La formación mínima que la Institución exige de sus docentes es la maestría. Hasta el término de la encuesta había ciento once alumnos en el curso. Del total, más de un 50% ya llegan al curso con un buen conocimiento del idioma. Desde el primer periodo, el alumno ya empieza a tener contacto con las asignaturas específicas de la lengua española. Según el coordinador, los alumnos estudian metodología de la enseñanza de la lengua española en un periodo, hacen la práctica de la enseñanza de español en prácticas supervisadas también en un periodo. El alumno concluye el curso en seis periodos, en un total de tres años.

Centro Universitário Celso Lisboa

Puso en marcha la enseñanza del español el 6 de febrero de 1975, no hubo crecimiento en el número de alumnos interesados en estudiar la lengua española. La maestría es la formación mínima exigida para el docente trabajar en el Centro Universitario. En el segundo semestre del 2004, el número total de alumnos fue de dieciséis y de los alumnos que ingresan en el curso, más de un 50% ya conocen la lengua española. Estudian metodología de la enseñanza de la lengua española en un periodo, empiezan a tener contacto con las asignaturas específicas de la lengua española a partir del primer periodo y hacen la práctica de enseñanza de español con prácticas supervisadas en un periodo. También concluyen el curso en tres años; es decir, en seis periodos.

Universidade Castelo Branco

Puso en marcha la enseñanza del español en el 1990, pero su desarrollo más intenso se dio en el 2000. Desde la fecha de creación del curso, hubo un aumento en el número de alumnos interesados en aprender la lengua española, sin embargo la coordinación no supo estimar en porcentaje ese interés. La maestría es la formación mínima exigida al docente. En el segundo semestre del 2004, el número de alumnos era cerca de 200. De los alumnos que ingresan en ese curso, más del 50% desconocen el idioma. Estudian metodología de la enseñanza de lengua española en un periodo, empiezan a tener contacto con las asignaturas específicas del idioma en el primer periodo y hacen la práctica de la enseñanza de español en prácticas supervisadas en tres periodos. Como los demás, concluyen el curso en tres años; o sea, en seis periodos.

Universidade do Grande Rio –«Professor José de Souza Herdy»– UNIGRANRIO

Inició el estudio de la lengua española en 1995 con treinta alumnos, con crecimiento de un 900% desde la fecha de la implantación del curso. La maestría es la

formación mínima exigida al docente. En el segundo semestre del 2004, el número de alumnos era de 277. De los alumnos que ingresan en ese curso, un 50% desconocen el idioma. Estudian metodología de la enseñanza de español por dos periodos, empiezan a tener contacto con las asignaturas específicas de lengua española en el primer periodo y hacen la práctica de la enseñanza de español en dos periodos. Concluyen también el curso en tres años.

Las IES investigadas empezaron a implantar el curso de Letras Habilitación Portugués/Español entre los años de 1995 y 2001, periodo en que podemos observar la implantación del Mercosur (1995) y su desarrollo. Con eso, podemos afirmar que el crecimiento de la demanda de cursos de Letras (Portugués/Español) en las IES privadas se dio tras la implantación del Mercosur y la necesidad del conocimiento de la lengua española que se originó el acuerdo. Más y más personas necesitaron aprender español para lograr un puesto de trabajo, así cada IES, poco a poco, implantó el curso, pues el mercado necesitaba profesionales para enseñar la lengua y no los había y, las universidades públicas no lograban atender la demanda.

De los datos obtenidos, se destaca los de la Celso Lisboa en que no hubo crecimiento en el interés por la lengua española y el número de alumnos en el segundo semestre del 2004 fue de solo dieciséis. Según informaciones no oficiales, la falta de procura por el curso indica que no se formarán nuevos grupos y que este es el último grupo de la Celso Lisboa.

Tras la investigación con la coordinación de cada institución, percibimos que hubo un real crecimiento en los cursos de Letras (Portugués/Español) en las IES privadas, con excepción de la Celso Lisboa y que todas las instituciones investigadas cumplen el artículo de la LDB que explicita la formación mínima necesaria para el docente de nivel superior.

Para comparar los datos obtenidos en las instituciones, sigue un cuadro que resume, comparativamente, el perfil de las IES privadas con relación a la enseñanza superior de la lengua española:

INSTITUCIONES	INICIO	N.º DE ALUMNOS/ 2.º SEMESTRE 2004	DEMANDA DEL CURSO DESDE SU INICIO	FORMACIÓN DEL PROFESOR
Celso Lisboa	1975	16	No hay por falta de interés en el curso.	Maestría
Castelo Branco	1990/2000	200	No supo decir.	Maestría
UNIGRANRIO	1995	277	Aumento del 900%	Maestría
UVA	2001	111	Aumento del 100%	Maestría

CONOCIMIENTO DEL IDIOMA/ ALUMNO	OFRECE CLASES DE METODOLOGÍA	CONTACTO CON EL IDIOMA	PRÁCTICA DE ENSEÑANZA	DURACIÓN DEL CURSO	CARGA HORARIA TOTAL
Más del 50%	Sí	Desde el 1.er periodo	Un periodo	Seis periodos	3000 h
Más del 50%	Sí	Desde el 1.er periodo	Tres periodos	Seis periodos	2130 h
Más del 50%	Sí	Desde el 1.er periodo	Dos periodos	Seis periodos	3200 h
Más del 50%	Sí	Desde el 1.er periodo	Un periodo	Seis periodos	3720 h

DATOS ESTADÍSTICOS Y ANÁLISIS DE LAS RESPUESTAS DE LOS ALUMNOS

Se realizó la investigación a través de un cuestionario **(anexo 02)** repartido a los alumnos de las IES seleccionadas. Solamente sesenta y cuatro alumnos devolvieron las encuestas. A pedido de la coordinación de una de las IES entrevistada, los alumnos no respondieron a todas las cuestiones. En determinadas cuestiones, algunos informantes tacharon más de una opción.

A continuación, presentamos los datos estadísticos y el análisis de las preguntas:

En la pregunta 1, «¿Por qué elegiste el curso de Letras Portugués/Español?», el 65% de los entrevistados optó por el curso por afinidad con el idioma; el 20% por necesidad del uso en el trabajo; el 10% por aptitud y el 5% por ninguna de las opciones presentadas. Observamos que la opción en que hubo mayor número de respuestas, se relaciona a la afinidad con el idioma. La segunda, se refiere al mercado laboral. Podemos percibir que ese es realmente una fuerza que impulsa el crecimiento de la enseñanza del idioma, sin embargo no es solamente a través de él que el idioma crece progresivamente, sino, en primer lugar, por la identificación que los estudiantes tienen con el idioma, lo que genera un desarrollo más solidificado, ya que una opción complementa a otra. Solo el 10% de los entrevistados dicen tener aptitud para el idioma. En la opción que se pedía para el informante especificar el motivo de su elección si fuera diferente de las opciones presentadas, obtuvimos las siguientes respuestas:

- «Al principio del curso iba a hacer literatura, pero me ha gustado el español y decidí cambiar de habilitación» (UNIVERCIDADE).
- «Deseo adquirir mayor conocimiento» (UNIGRANRIO).
- «Falta de opción» (UNIVERCIDADE).
- «Para tener una lengua extranjera» (UNIVERCIDADE).
- «Amor a la lengua y a la cultura española» (UVA).
- «Me gusta la lengua portuguesa. Iba a hacer literatura, sin embargo no formó grupo» (UVA).
- «Elegí por imposición de mi familia, pero en el transcurrir del curso me gustó lo que iré a hacer en el futuro, ser profesora» (UVA).

En la pregunta 2, «¿Cuando puso en marcha el curso, tenías ya conocimiento de la lengua?», el 54% de los entrevistados dijeron tener conocimiento del idioma y el 46% dijeron no tener conocimiento. El 54% de las personas entrevistadas, cuando inician el curso ya poseen conocimiento de ese idioma, lo que indica la real busca y necesidad de aprender esa lengua, pues antes mismo de poner en marcha la graduación el alumno ya siente la necesidad de conocer el idioma, una vez que él está siendo impulsado por un mercado laboral que exige el conocimiento de ese idioma. En esa pregunta, cuando la respuesta fuese positiva, el informante debería marcar donde había aprendido y de esa forma obtuvimos las siguientes respuestas: el 63% aprendieron el idioma en curso libre; el 23% tacharon otros, lo que se refiere a otras formas las cuales el idioma fue adquirido y el 4% son autodidactas. Como no hubo ningún nativo entrevistado, no se tachó la opción que preguntaba si uno era nativo. En la opción «otros», encontramos respuestas como las que presentamos a seguir:

- «Mi madre es española, por eso aprendí admirar el idioma» (UVA).
- «Aprendí desde niño con mis abuelos» (UVA).
- «Viví en el exterior» (UNIVERCIDADE).
- «Trabajé por un periodo en el Club Med en Mangaratiba, donde tuve que convivir con nativos» (CELSO LISBOA).
- «Tuve clase particular» (UNIVERCIDADE).
- «Aprendí en la Enseñanza Secundaria ("Normal")» (CASTELO BRANCO).
- «Cuando hice la Enseñanza Secundaria, tuve una noción para la selectividad» (UVA).

Cuando preguntamos el objetivo al cursar Letras Portugués/Español (pregunta n.º 03), encontramos el 61% de los entrevistados que desean impartir clases de lengua española; el 15% que quieren usar el idioma en otras profesiones; el 13% que no poseen ningún objetivo específico y el 11% que desean trabajar con traducción. La respuesta apunta que el 61% de los alumnos entrevistados poseen como objetivo impartir clases de español. Lo que atenderá satisfactoriamente a las escuelas que se insertan a los parámetros de la LDB, que exige una asignatura extranjera moderna de acuerdo con las necesidades sociales; además de atender a la exigencia de que la formación mínima del docente sea la de licenciatura. Los demás índices presentan datos bien inferiores, sin embargo cuando sumamos los porcentajes del uso del idioma para fines profesionales, verificamos un total del 26%, lo que demuestra el interés en el uso del idioma para otros fines profesionales. Dichos datos también informan que hay un crecimiento en el interés por ese idioma no solamente en el área del magisterio, como también en otras profesiones en que su uso se vuelva útil.

El 60% de los entrevistados afirman estar satisfechos con el curso (pregunta n.° 04); mientras el 22% no y, el 18% no respondieron. Podemos observar el grado de satisfacción del estudiante ante su curso, que registra el 60% de las respuestas en que los informantes señalaban que el curso atiende a las necesidades y objetivos añorados y añaden la competencia del cuerpo docente. Sin embargo, los que no

están satisfechos con el curso es porque creen que se desarrollan en poco tiempo las disciplinas más específicas del área, como la propia lengua española y sus respectivas literaturas. Piensan que es necesario aumentar el tiempo de duración del curso, para que esas disciplinas sean más bien trabajadas.

Al preguntar sobre la duración del curso (pregunta n.º 05), el 80 % de los entrevistados concluyen el curso en seis periodos y el 20 % en siete periodos. La mayoría de los informantes concluye el curso en seis periodos, solamente el 20 % concluyen con un periodo más: siete. Son alumnos que pertenecen al curso de la UniverCidade, cuya coordinación no concedió entrevista, siendo la única que posee el curso en siete periodos. De los entrevistados, el 54 % no están satisfechos con el tiempo del curso (pregunta n.º 5) porque creen ser muchas las disciplinas para un corto espacio de tiempo, razón que impide un estudio más profundizado. El 42 % de los informantes están satisfechos porque un curso en menos tiempo no se vuelve agotador y repetitivo, ya que el aprendizaje puede y debe continuar tras el término de la universidad.

En la cuestión n.º 06 «¿Usted cree que ese tiempo es suficiente?», el 51 % de los informantes demuestran una insatisfacción con respecto al tiempo del curso porque creen no ser suficiente debido al empeño exigido en el estudio de la lengua española. Los otros 45 % demuestran estar satisfechos pues, aunque el tiempo sea corto, es suficiente ya que los profesores logran transmitir todo el contenido y cabe al alumno limitarse a él o ir en búsqueda de más fuentes. El 4 % de los entrevistados no contestaron.

Sobre el cuerpo docente de su curso (pregunta n.º 07), un 36 % de los informantes afirman que el cuerpo docente que actúa en su curso es excelente. Bien cerca de ese porcentaje, tenemos un 33 % de informantes que afirman que el cuerpo docente que actúa en su curso posee solo una buena cualificación. Una vez que la LBD dice que el profesor debe tener, como formación mínima para trabajar en una IES la formación Stricto-Sensu, el docente busca especializarse, lo que se refleja en la enseñanza y en la evaluación que el alumno encamina a él. El 19 % no respondieron; el 12 % consideran el cuerpo docente razonable y ningún informante marcó la opción *malo*. De esa forma, podemos concluir que los alumnos están satisfechos con el cuerpo docente que actúa en su curso.

Sobre si el curso les prepara para la profesión (pregunta n.º 08), percibimos que los alumnos se sienten preparados. El 40 % indican una buena calificación, a pesar de creer que el tiempo del curso no es suficiente para profundizar en el aprendizaje del idioma.

En la pregunta n.º 09 «¿Crees en el crecimiento de la lengua española en Brasil?, de los informantes, el 95 % creen en el crecimiento de la lengua española en Brasil. Se señala como justificante para esta creencia el hecho de Brasil mantener contacto con países vecinos cuya lengua materna es el español. Ese contacto ocurre debido al Mercosur, lo que exige profesionales capacitados en ese idioma para diversas empresas, ocasionando un aumento en el número de profesionales que sean

competentes en español. Consecuentemente, se solidifica la búsqueda por los cursos de idiomas y de formación de profesores. Solo el 3 % de los informantes, no creen en el crecimiento de ese idioma porque dicen que la preferencia en el mercado laboral todavía se restringe a la lengua inglesa y el 2 % no respondieron.

En la pregunta n.º 10, «¿Cómo crees que dicho crecimiento puede influenciar tu carrera?, los informantes que opinaron corresponden al 92 % y el 8 % no respondieron. Creen que el crecimiento puede influenciar en sus profesiones porque aumentan las oportunidades de trabajo, una vez que se exige profesionales capacitados con conocimientos de español. Esas oportunidades no se restringen a los profesores y sí, a los profesionales que dominen no solo el idioma en todos los sentidos, sino que también su cultura, como explicitan algunas respuestas de nuestros informantes:

- «Dándome posibilidades de actuar con ella en varios campos de la lengua española» (UVA).
- «Con el acercamiento de nuestro país a los del Cono Sur, las personas ven el español como una salida o alternativa paralela al inglés. Habrá un aumento en el número de cursos libres y esos profesionales serán más solicitados» (UVA).
- «Aumenta el número de interesados en aprender español y el número de plazas para que los profesores impartan clases» (CELSO LISBOA).
- «Con mayor posibilidad de ejercer la profesión, teniendo el español como enseñanza obligatoria en el currículum escolar» (UNIVERCIDADE).
- «Ya trabajo con el español en mi cuartel y tendré la posibilidad de perfeccionarme e impartir cursos en otros Estados» (CASTELO BRANCO).
- «Las puertas se abrirán no solamente para el trabajo en escuelas, sino también en las empresas que invierten aquí en el turismo» (VEIGA DE ALMEIDA).

Tras el análisis de los datos, observamos que de un modo general, los alumnos están satisfechos con su curso y cuando se encaminan a la enseñanza superior, ya poseen conocimiento del idioma. A pesar de no demostrar satisfacción con el tiempo del curso y opten por el idioma por afinidad, desean trabajar impartiendo clases de español, pues creen que existe un mercado que les espera. Consideran el cuerpo docente bueno, lo cual les transmite gran conocimiento. Ese factor contribuye para una formación sólida del docente de lengua española.

Sin embargo, es sobre todo la creencia en el crecimiento de la lengua española en Brasil que contribuye para que los cursos de Letras Habilitación Portugués/Español continúen creciendo y solidificándose, una vez que hay la valorización de esos profesionales, pues el mercado laboral que se abre aumenta las posibilidades de actuación en ese idioma, exigiendo de esa forma un constante perfeccionamiento de los profesores y como consecuencia la busca por esa licenciatura crecerá progresivamente, una vez que el perfil de quien busca ese conocimiento es alguien que desea aprender el idioma.

BIBLIOGRAFÍA

BRASIL, *Lei de Diretrizes e Bases da Educação Nacional*, Lei 9394 de 20 de dezembro de 1996.

Anexo 01

Cuestionario (coordinación)

1) Nombre de la institución.

2) ¿Cuándo empezó la enseñanza del español en esta institución?

3) Número de alumnos en 2004/05.

4) ¿Hubo, desde del inicio del curso, aumento en la demanda de alumnos interesados en aprender la lengua española? ( ) Sí ( ) No ¿Cuál es la proporción (en porcentaje) de dicho aumento?

5) ¿Cuál es la formación mínima exigida del profesor para trabajar en la Institución? ( ) Licenciatura ( ) Especialización ( ) Maestría ( ) Doctorado ( ) otros. Especificar:

6) Sobre los alumnos que ingresan en el curso de Letras Portugués/Español, se puede hacer la siguiente proporción ( ) el 50% o más conocen el idioma ( ) el 50% o más desconocen el idioma.

7) ¿Son ofrecidas clases de metodología de enseñanza del español como lengua extranjera?

8) ¿Cuándo empieza el alumno a tener contacto con las asignaturas específicas de lengua española?

   ( ) 1.er periodo ( ) 2.º periodo ( ) 3.er periodo ( ) otros. Especificar:

9) ¿Existe en el curso la asignatura relacionada a la práctica de la enseñanza de español como lengua extranjera (práctica supervisada)? ( ) Sí ( ) No ¿Cuántos periodos?

10) ¿En cuántos periodos el alumno concluye el curso? ( ) 6 periodos ( ) 7 periodos ( ) 8 periodos ( ) otros. Especificar:

11) ¿Cuál es la carga horaria total del curso?

Anexo 02

Cuestionario de los alumnos (no es necesario identificarse)

1) ¿Por qué elegiste el curso de Letras Portugués/Español?

   ( ) Trabajo ( ) Aptitud ( ) Afinidad con la lengua ( ) Ninguna de las anteriores. Especificar:

2) Cuando comenzó el curso, ¿tenías ya conocimiento de la lengua?

   ( ) Sí ( ) No. Si la respuesta es positiva, ¿dónde la aprendiste?

   ( ) Es nativo ( ) Curso de idiomas ( ) Autodidáctico ( ) Otros. Especificar:

3) Tu objetivo al cursar Letras Portugués/Español es:

   ( ) Dar clases de lengua española ( ) Trabajar con traducción

   ( ) Usar el idioma en otras profesiones ( ) No tengo un objetivo específico

4) ¿Estás satisfecho con tu curso?

   ( ) Sí ( ) No ¿Por qué?

5) ¿En cuántos periodos se concluye el curso en tu facultad? ¿Estás satisfecho con la duración de tu licenciatura?

   ( ) 6 periodos ( ) 7 periodos ( ) 8 periodos ( ) Otros. Especificar:

   ( ) Sí ( ) No. Justifique:

6) ¿Crees que ese tiempo es suficiente?

   ( ) Sí ( ) No. Justifique:

7) En cuanto al cuerpo docente de su curso, puedes decir que es:

   ( ) Excelente ( ) Bueno ( ) Razonable ( ) Malo

8) En cuanto a la preparación de tu Licenciatura para el mercado laboral, puedes decir que es:

   ( ) Excelente ( ) Buena ( ) Razonable ( ) Mala

9) ¿Crees en el crecimiento de la lengua española en Brasil?

   ( ) Sí ( ) No. Justifique:

10) ¿Cómo crees que dicho crecimiento puede influir en tu carrera?